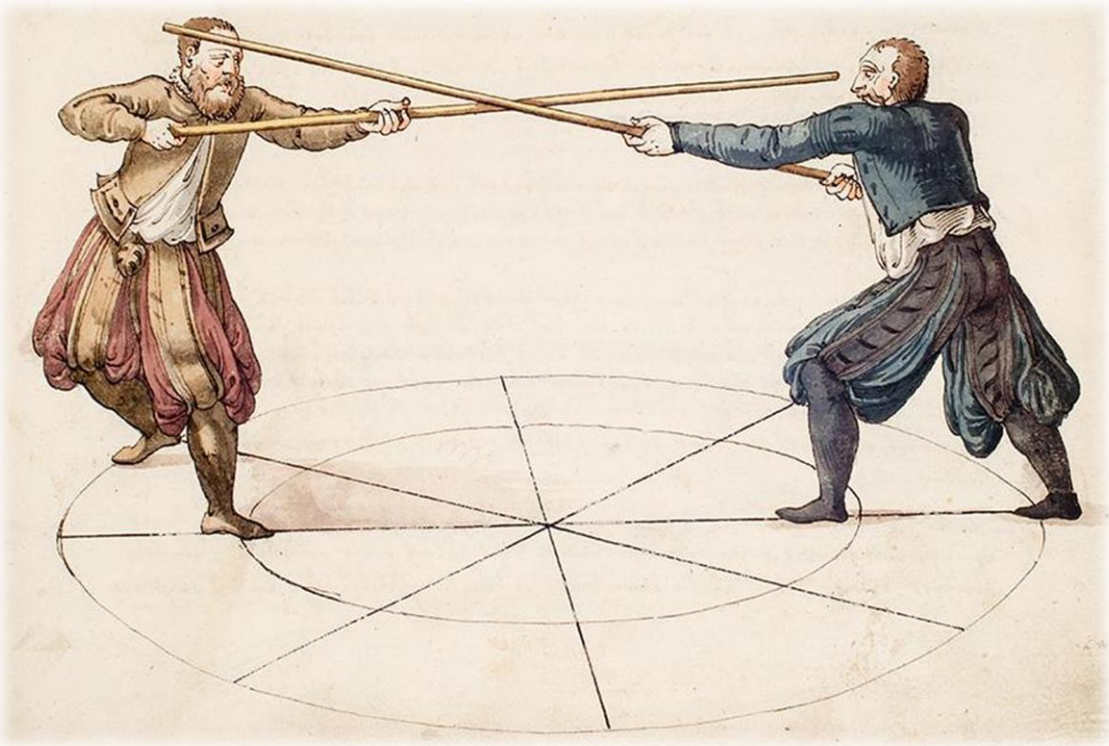
Joachim Meyer

Armes d'hast — Manuscrit de Munich



Sommaire :

Bâton	3
Hallebarde	11
Pique	22

Transcription : Olivier DUPUIS
Traduction : Thomas RIVIERE
Images : Bayerisches Nationalmuseum

Bâton

Stangen Fechten welches ein vorgang vnd wurtzel ist aller langen wehren als Helbart Schefflin Knebelspis Langspieß.	**Le combat au bâton, qui est une introduction et la base de toutes les armes longues, comme les hallebardes, les lances, les épieux et les piques.**
Die stang hat vier versatzung Nemlich ihm Anbinden zwo zu beiden Seitten ihm absetzen vnd abschneiden vnd abtragen / Item eine In der Mitte auch zu beiden seitten. Weitter hatt sie acht Anbinden / Vier ihm anbinden oben vnd vnden vnd vor Jeder Handt eine vnd zwo Mitten auff der Stangen.	Le bâton a quatre parades, c'est-à-dire deux de chaque côté en liant en écartant, en repoussant avec une entaille, et en déportant. De même il en a une sur le milieu du bâton, également de chaque côté. De plus il y a huit liages. Quatre en liant en liant en haut et en bas, un devant chaque main, et deux au milieu sur le bâton.
Man sol auch vleisig acht haben auff die vier theil der stangen vnd was zu einem Jeden theil vier arbeit gehortt / Als Im ysersten theil gehortt zu schlagen / vnd fligende Stös zuthun / Im mittlen theil die abschneiden / gleichstossen / verhengen vnd vberheng / Im dritten vnd vierten theil die winden vnd Inlauff.	On doit également faire très attention aux quatre parties du bâton, et aux ouvrages auxquels sont consacrées chacune des quatre parties. La partie la plus éloignée est dédiée aux frappes et à la réalisation des estocs volant. La partie du milieu est consacrée aux défenses avec les entailles, aux estocs simultanés, aux suspensions vers le bas et à celles par-dessus le bâton adverse. La troisième et la quatrième partie servent aux rotations et à se ruer sur l'adversaire.
Fechten ihm eysersten theil Item so du ihm anbindest ahn seinem eisersten / mit deinem eisersten von deiner Lincken gegen seiner Rechten / so ruck ihm die stang vff die Rechten seitten auß / Doch vierfal dich nit zu weit der stangen nach / sonder stoß geschwindt dem ruck nach zu seinem gesicht.	**Combattre avec la partie la plus éloignée du bâton** Item. Si tu lies l'adversaire au faible avec ton faible, depuis ta gauche contre sa droite, alors dégage son bâton sur le côté droit. Mais ne te laisse pas emporter trop loin avec le bâton, et estoque rapidement vers son visage après le dégagement.

Item ruck ihm die stang auß wie vor / vnd stoß wie vor / als baldt er dem stoß nach wüschen wil zu versetzen / so wechsel durch zur andern seitten / mit dem stos. Item Rruck Ihm die stang auß mit sterck von deiner Lincken wie vor / zuck In des behendt die stang vnd schlag ihm zur andern seitten / vnd schaw das du Im schlag mit der Lincken handt wider dein stangen ergreiffest / flitsche die wider durch dein Lincken handt auff zur versatzung.	Item. Dégage son bâton et estoque comme avant. Aussitôt que l'adversaire poursuivra l'estoc pour parer, alors passe par-dessous vers l'autre côté avec l'estoc. Item. Dégage avec force le bâton de l'adversaire depuis ta gauche, comme avant. Dans le même temps ramène rapidement le bâton [vers toi], et frappe-le de l'autre côté. En frappant, veille à ce que tu rattrapes ton bâton avec ta main gauche. Refais-le glisser vers le haut au travers de ta main gauche pour parer.
Item bindestu einem ahn ihm zufechten / vorn ahn die stangen / so zuck behendt vmb den kopf vnd schlag mit einer handt geradt von oben zu seim kopf / Im schlag ergreiff die stangen wider mit flitschen zum stos.	Item. Dans l'Approche, si tu lies l'adversaire sur le devant du bâton, alors ramène-le autour de la tête, et frappe d'une main d'en haut droit vers sa tête. En frappant, rattrape le bâton en le faisant glisser pour un estoc.
Item ihm anbinden so schlag vber die handt / ein schöfferschlag mit einem zuthrit zihe die stang behendt wider vbersich vnd stich mit einer handt zum gesicht.	Item. Dans le liage, envoie une frappe du cimier avec la main retournée et un pas en avant. Ramène de nouveau le bâton vers le haut, et estoque son visage d'une seule main.

Merck so dir einer anbindet vnd auff dich dringt mit stossen / so stos strack mit hinein / allein weich mit dem thrit ein wenig auß dem stos / wie dich die nechst volgendt figur lernet.	Retiens ceci : si l'adversaire te lie, et qu'il te met la pression avec des estocs, alors estoque fortement vers l'intérieur en même temps que lui, mais en reculant un peu avec un pas hors de son estoc, comme te l'apprends l'illustration suivante :
Merck ihm anbinden / so zuck die stangen mit beiden henden vmb den kopf vnd schlag ihm außwendig zum arm / stost er nach / so wende den stoß mit eim außthritt ab vnd stos mit ihm gleich hinein	Retiens ceci : dans le liage, ramène le bâton autour de ta tête avec tes deux mains, et frappe de l'extérieur vers son bras. S'il riposte avec un estoc, alors écarte l'estoc avec une rotation et un pas sur le côté, puis estoque vers l'intérieur en même temps que lui.
Item Im anbinden stich ihm nach dem fuß / mit[nit ?] das du treffen wollest / sonder stel dich mit geberden als habest du dich verfallen / vnd als baldt er dir / nach sticht / so wendt den stos ab mit einem abthrit / vnd stos mit ihm gleich /	Item. Dans le liage, estoque vers le pied de l'adversaire, non pas que tu veuilles toucher, mais en agissant comme si tu te laissais emporter dans l'estoc. Aussitôt qu'il estoque vers toi, écarte l'estoc avec une rotation et un pas en arrière, et estoque en même temps que lui.

So du ihm Mitteln bandt oder andern theil Anbindest / so bleib starck In der versatzung / vnd merck als baldt er sich blösset / es sey mit durchwechslen oder wie das geschicht / so stoß behendt mit starcker versatzung hinein.	Si tu lies l'adversaire par le milieu, ou seconde partie, alors reste avec force dans la parade, et aussitôt que tu vois qu'il se découvre, que ce soit en passant par-dessous, ou autrement, alors estoque rapidement à l'intérieur dans une parade forte.
Item so er aber nit stossen / noch sich blossen wil / so laß den orth vndersich sincken / vnd heb die hinder handt vbersich / so sthestu Im verhengen als baldt er nach der blöß stöst / so wendt ab vnd stoß mit ihm gleich hinein.	Item. Mais si l'adversaire ne veut pas estoquer ni se découvrir, alors laisse ta pointe plonger vers le bas, et lève ta main arrière vers le haut : tu te tiens ainsi dans [la parade] suspendue. Aussitôt qu'il estoque vers l'ouverture, écarte son estoc avec une rotation, et estoque vers l'intérieur en même temps que lui.
Item sticht dir einer zu so nim ihm den stoß auß / laß die stang vmb dein haubt faren dem nehmer nach vnd schlag mit beiden henden schnidts weiß oben zum kopf vnd In der versatzung so ruck die stang zu dir / durch die forder handt / vnd stoß mit starcker versatzung von deiner brust zu seim gesicht /	Item. Si l'adversaire estoque vers toi, alors dégage son estoc, laisse le bâton aller autour de ta tête en accompagnant le dégagement, et frappe en haut vers sa tête avec tes deux mains à la manière d'une entaille. Dans la parade, ramène brusquement le bâton vers toi au travers de ta main avant, et estoque vers son visage dans une parade forte depuis ta poitrine.
Merck wan du einem anbindest von deiner Rechten / so stoß ihm vbersich zum gesicht doch fell / als baldt laß den orth vndersich sincken neben seiner rechten / vnd wechsel durch vnd heb Indes den hindern orth vbersich vnd stich von oben nach seiner hifft / zuck die stangen vmb den kopf vnd schlag nach oder so er dir zum gesicht stost dieweil du dein forder orth vnder seim arm hast so wendt Im den stos vbersich ab vnd stos nach.	Retiens ceci : lorsque tu lies l'adversaire depuis ta droite, alors estoque vers le haut et son visage, mais sans toucher. Laisse aussitôt la pointe plonger vers le bas le long de son côté droit, passe par-dessous, lève aussitôt la pointe arrière vers le haut, et estoque d'en haut vers sa hanche. Ramène le bâton autour de ta tête, et enchaîne avec une frappe. Mais si l'adversaire estoque vers ton visage pendant que tu as ta pointe avant sous son bras, alors écarte son estoc avec une rotation vers le haut, et riposte avec un estoc.

Zwirgstich	**L'estoc transversal**
Merck bindt einem ahn von deiner Rechten gegen seiner Lincken / Zuck mit beiden armen dein stang vmb dein haubt / das die stang neben der Lincken wider vmb fliegt gleich einer zwirch / so blossest damit dein gesicht / so nim ihm den stoß auß von deiner lincken gegen deiner Rechten / das In der versatzung dein hinderhandt hoch ab dem haubt / sey / vnd das forder orth vndersich gegen der erden hang / gleich dem verhengen / Windt ihm als dhan den stoß vnder deiner handt In sein gesicht.	Retiens ceci : Lie l'adversaire depuis ta droite contre sa gauche, ramène ton bâton autour de ta tête avec tes deux mains, de façon à ce que le bâton revienne sur la gauche en volant à la manière d'un coup transversal et que tu découvres ainsi ton visage. Dégage alors l'estoc depuis ta gauche vers ta droite, de manière à ce que ta main arrière soit en haut au-dessus de ta tête dans la parade, et que la pointe avant pende vers le sol, comme pour la parade suspendue. Retourne ensuite ta main et estoque vers son visage.
Item schlecht dir einer zu den fussen / so versetz ihm den schlag mit dem orth auff die erd / stich ihm behendt nach / von vnden zum gesicht. Item schlecht dir einer zum kopf so versetz zwischen dein beidt hendt vnd windt ihm den orth vber sein stangen zum gesicht. Item schlecht dir einer zur Achsel oder zur mitt so versetz zwischen dein beid hendt / das dein forder orth vndersich zur erden hengt / vnd fahr ihm mit dem hindern orth In sein gesicht / so du aber den schlag auff dein Rechte versetzest so thrit vnd stos ihm mit dem fordern orth von vnden zum gesicht.	Item. Si l'adversaire frappe vers tes pieds, alors pare le coup avec la pointe sur le sol, et riposte rapidement d'en bas avec un estoc vers son visage. Item. Si l'adversaire frappe vers ta tête, alors pare le coup entre tes mains, et tourne la pointe par-dessus son bâton vers son visage. Item. Si l'adversaire frappe vers ton épaule ou vers ton flanc, alors pare le coup entre tes deux mains, de manière à ce que la pointe avant pende vers le sol, et va vers son visage avec la pointe arrière. Mais si tu pares le coup sur ton côté droit, alors avance, et estoque d'en bas vers son visage avec la pointe avant.
Item du magst auch die schleg dempfen mit eim schlag von oben auff die sterck seiner stangen.	Item. Tu peux également neutraliser le coup avec une frappe de dessus sur le fort de son bâton.

Winden	**Rotations**
Merck bind dir einer hart ahn dein stangen vnd ligt hart ihm bandt von deiner Lincken seitten / so stos ihm starck nach dem gesicht an seiner stangen übersich das mus Er versezen Inndes sprinng woll vnder der stangen hinein dem stos nach vnnd winndt mit deinem hinndern orth vnnden durch das du sein stang damit übersich fürest vnnd far mit dem hinndern ortt über sein stanngen vnnd schlag Im die stanng kreutzweis / zum kopff	Retiens ceci : si l'adversaire lie ton bâton et reste fermement dans le liage depuis ton côté gauche, alors estoque fortement vers le haut et son visage en restant à son bâton, de façon à ce qu'il soit obligé de parer. Dans le même temps saute bien sous son bâton en accompagnant l'estoc, et tourne ta pointe arrière par-dessous son bâton, de manière à ce que tu envoie son bâton vers le haut. Va avec ta pointe arrière par-dessus son bâton, et frappe dans la croix vers sa tête.

Ittem bindestu im ann von deiner rechten so stich im zu seiner Lincken übersich zu seim gesicht / Inndes vnnderlauff im sein stang vnd Ergreiff Inn mit dem hindern ort von vnden auff zwischen seiner stangen vnd arm / nach bej der hanndt vnnd Reis auff dein Recht seitten kum dür zu hielff mit dem langen ort oder gantzer stangen du magst auch Im solchem Einlauffen mit dem hindernn orth zum gesicht arbeitten	Item. Si tu lies l'adversaire depuis ta droite, alors estoque vers le haut, sa gauche, et son visage. Dans le même temps rue-toi sous son bâton, attrape-le en passant ta pointe arrière de bas en haut entre son bâton et ton bras, au niveau de sa main, et arrache sur ton côté droit. Viens t'aider avec la longue pointe, ou bâton complet. En te ruant ainsi sur l'adversaire, tu peux également œuvrer vers son visage avec la pointe arrière.
Merck In allen winden hab acht auff welcher seitten du im mit dem lanngen orth hinein stost / so windt mit dem andern hindern ort mit einem einlauf zur andern blös vnder oder oberhalb dem arm.	Retiens ceci : dans toutes les rotations, fais attention au côté duquel tu l'estoques avec la longue pointe. Tourne alors la pointe arrière par-dessous ou par-dessus son bras vers l'autre ouverture, en tu ruant sur lui.
Ittem oberhalb dem arm magstu Im mit dem hindern ort vmb den hals vnnd mit dem fus hinder thretten vnd werffen oder annder Rinngen ann die hanndt nemenn	Item. Tu peux [tourner] la pointe arrière par-dessus son bras et autour de son cou, avancer derrière [son pied] avec ton pied, et le projeter, ou entreprendre une autre lutte qui te vient à l'esprit.

Ittem so dür Einer Ein lauffenn will / so zuck die stanngen kurtz ann dich mit Einem sprunng zu Ruck vnnd las denn orth sincken dz die hinnder hanndt hoch khum / so kumbt deinn stanng zwischenn dür vnnd Im In das verhenngenn / stos In als denn für die brust vonn dür wegk	Item. Si l'adversaire veut se ruer sur toi, alors raccourcis ton bâton en le ramenant vers toi et en sautant en arrière, et laisse la pointe aller vers le bas, de façon à ce que la main arrière aille en hauteur. Ton bâton arrive ainsi entre toi et lui dans la parade suspendue. Repousse-le ensuite loin de toi en percutant sa poitrine.
Erklerung ettlicher streich in der stangen	**Explication de quelques coups au bâton**
hürn schlag wann du einem ann fordestenn anbindest so ruck die handt übersich / vnnd gieb der stangen ein schwung mit der Lincken handt vnnd schlag im oben zum kopff /	La frappe du cerveau. Lorsque tu lies l'adversaire au plus loin, ramène brusquement ta main vers le haut, donne une impulsion à ton bâton avec la main gauche, et frappe l'adversaire en haut à la tête.
kreutz schlag ist wann du im anbinden zuckest vnd schlegest mit beiden henden zu seim fürgeseztenn arm / vnnd vonn der anndern seitten dargegen	Le coup de la croix, c'est lorsque tu ramènes ton bâton dans le liage, que tu frappes avec tes deux mains vers son bras avancé, et que tu refrappe à l'opposé de l'autre côté.
Rundschlag will ich sparen in die helpartten /	Le coup circulaire, j'en réserve l'explication pour la partie sur la hallebarde.
schefferstreich ist der über die hanndt / durch schlag ist so du im zu seim für geseztenn bein durch schlegest vnnd auff der andern seütten wüder hinein	La frappe du cimier est faite avec la main retournée, en frappant d'un côté à l'autre, afin de frapper la jambe avancée de l'adversaire, puis de refrapper de l'autre côté.

Hallebarde

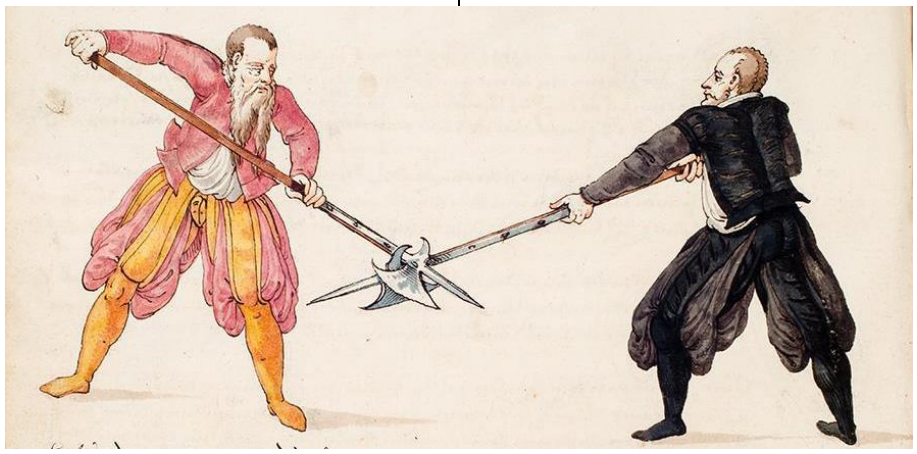
Eche ich die helpartten setzenn will ich vor die threibhew leren welche sehr nützlich zum Reißen sindt	Je vais maintenant présenter la hallebarde. Je vais d'abord enseigner les coups pour rabattre l'arme adverse, qui sont très utiles pour arracher.
Denn Ersten mach also stanndt mit dem Lincken fus vor / so du die Linck vor frist halt dein helpartt Im rechtenn Ochsenn / haw oder reiß mit dem hacken / vonn deiner rechtenn über das Linck bein durch / denn andern hawe von deiner Lincken achselln mit dem blatt durch / das du wüder Inn rechtenn Ochsenn kummest also threib die zwen hew zu samen Der vonn der rechtenn mit dem hackenn.Ist ein Rüß Der ander mit dem blatt Ist Ein haw	Fais le premier [coup pour rabattre] ainsi : tiens-toi avec le pied gauche devant, ainsi tu envoies ta main gauche devant. Tiens ta hallebarde dans le Bœuf à droite. Frappe ou arrache avec le crochet depuis ta droite en passant par-dessus ta jambe gauche, puis envoie le second coup avec la lame depuis ton épaule gauche, de façon à ce que tu reviennes dans le Bœuf à droite. Effectue les deux coups ensemble : celui depuis la droite avec le crochet est un arraché, le second avec la lame est un coup.
Ittem stanndt mit dem Lincken vor / die helpartt nebenn deiner rechtenn die spietz auff die Erdenn / hawe Denn Erstenn mit dem hackenn vonn vnndenn schlims durch denn mann / Denn anndern vann deiner Rechtenn auch vonn vnnden schlüems durch denn Mann / mit dem blatt / Denn drittenn Reüß wüder vonn vnndenn mit dem hackenn vonn deiner Linnckenn wie denn Erstenn durch / Denn füerttenn auch wüder vonn der Rechtenn vonn vnndenn mit dem blatt wie den andern vnnd also fortann wie viel hew du wilt magstu durch das kreutz von vnndenn / oder wie im Ersten von obenn threiben nach deiner gelegenheit	Item. Tiens-toi avec le pied gauche devant, la hallebarde sur ton côté droit, et la pointe sur le sol. Envoie le premier coup avec le crochet d'en bas en diagonale en passant d'un côté à l'autre de l'adversaire. Donne le second avec la lame, également d'en dessous également et en diagonale d'un côté à l'autre de l'adversaire. Pour le troisième, arrache de nouveau d'en bas avec le crochet depuis ta gauche vers l'autre côté, comme pour le premier. Envoie de nouveau le quatrième coup depuis ta droite et d'en bas avec la lame, comme le second, et fais ainsi autant de coups que tu veux. Tu peux rabattre à travers la Croix d'en dessous ou d'en haut, comme dans le premier exemple, en fonction de l'opportunité.

vnnd merck / das alweg der Rüß mit dem hacken vonn der rechten Ein nemer vnnd der haw vonn der Linckenn ein threffer Ist / so du aber die necht hanndt vor füerest / so kumpt der Rüß vonn der Linnckenn vnnd der hew von der rechten	Et retiens que l'arraché avec le crochet depuis la droite est toujours un coup qui déplace, et que coup depuis la gauche avec la lame est toujours un coup qui touche. Mais si tu envoies la main droite devant, alors l'arraché viendra de la gauche, et le coup de la droite.
Weütter stanndt mit dem limckenn vor / vnnd hawe den vnnder haw vonn deiner Linckenn mit dem blatt dz du in rechten Ochsen kumest von danen Reis wüder vndersich über dein Linck bein also magstu denn Ris vnnd haw vonn vnnden vnnd von obenn über deinn Linnckenn schennckell zu samenn threiben büs du dein fortheill Ersichest	De plus, tiens-toi avec le pied gauche devant, et envoie un coup de dessous depuis ta gauche avec la lame : tu arrives alors dans le Bœuf à droite. Depuis cette garde, reviens vers le bas en arrachant par-dessus ta jambe gauche. Tu peux ainsi effectuer ensemble l'arraché et le coup d'en bas et d'en haut par-dessus ta jambe droite, jusqu'à ce que tu aperçoives une opportunité.
Merck hastu Ein helpartt oder knöbellspies mit Eim blatt vnnd fürst die wehr Inn der höche zuu deinner Linckenn sticht oder hawett dür Einer zuu so thritt Im aus auff deinn linncke seittenn vnnd haw Im seinen herkummenten streich oder stich mit Eim oberhaw zw grundt / vnnd stich im bechenndt übersich zum gesicht daß gehtt zw beüdenn seittenn	Retiens ceci : si tu as une hallebarde ou un épieu avec une lame, et que tu envoies l'arme en hauteur vers ta gauche, si l'adversaire estoque ou frappe vers toi, alors marche sur ton côté gauche, envoie un coup de dessus sur le coup ou l'estoc qui vient vers toi pour l'envoyer au sol, et estoque rapidement vers le haut vers son visage. Cela se fait des deux côtés.

Ittem hast du dür helpartten vor dür Inn der nebenn hutt / so nüm Im denn stos oder streüch mit dem blatt vnnd stich Im zur nechstenn blös desgleichen thu wann du Inn den vnndern hutt ligest	Item. Si tu as ta hallebarde devant toi dans la garde de côté, alors attrape son estoc ou son coup avec la lame, et estoque vers l'ouverture la plus proche. Fais la même chose lorsque tu te tiens dans la garde basse.
Mercik so du Inn der vnndern hutt stehest so hab acht als baldt Er gegenn dür sticht / so thritt aus vnnd stich mit Ime gleüch hinein wie Inn der stangen gelechrtt ist warden	Retiens ceci : si tu te tiens dans la garde basse, fais attention, et dès que l'adversaire estoque vers toi, marche sur le côté, et estoque en même temps que lui vers l'intérieur, comme cela a été enseigné dans la partie sur le bâton.
Ittem so duu Inn der vnnder hutten Eine stehest / so merck wann Er auf dich sticht / so fachr Im mit deim blatt mit Eim Rüs Inn sein blatt vnnd Reiß zw dür auff Ein seittenn / stos Inndes bechenndt von vnnden auff zum gesicht.	Item. Si tu te trouves dans une des gardes basses, fais attention au moment où l'adversaire estoque vers toi. Va sur sa lame avec la tienne en faisant un arraché, et arrache vers toi et sur le côté. Dans le même temps estoque rapidement du bas vers le haut vers son visage.

Merck so du Inn den vnndenn hutten Eine stehest / so hab acht wann Er dür arbeittet vonn obenn oder Inns gesicht / so schaw ab du Im seinn halpartten megest Ergreifen mit dem blatt so schieb Im des mit sterck übersich als baldt er abgeht so stich für dich zur blös die hastu gewis	Retiens ceci : si tu te trouves dans une des gardes basses, alors fais attention au moment où l'adversaire œuvre d'en haut ou vers ton visage. Veille à ce que tu puisses attraper sa hallebarde avec ta lame. Pousse alors avec force sa hallebarde vers le haut, et aussitôt qu'il part [de ta hallebarde], estoque devant toi vers l'ouverture que tu auras certainement.
Merck wann dich einer also fast / so zuck übersich ab vnd senck Inndes bechenndt die spütz zur Erdenn / das deinn hindre handt hoch über deim haupt steche wendt Im also denn stich ab durch das wechrenngen / zwüschenn dür vnnd Im auch setz Im Inn das gesicht oder greiff Im mit dem blatt auch / an sein fürgesezt bein ziege zu dür	Retiens ceci : lorsque l'adversaire te saisis ainsi, alors ramène ta hallebarde loin vers le haut, et envoie immédiatement la pointe vers le sol, de façon à ce que ta main arrière se trouve ainsi en haut au-dessus de ta tête. Écarte ainsi l'estoc en tournant dans la défense suspendue entre toi et lui. De plus place-lui la pointe au visage, ou attrape sa jambe avancée avec la lame, et tire vers toi.
Ittem füertt Er dür dein helbartten zu hoch so bleib fest / vnnd ann seim blatt vnnd vnnder lauffe Inn mit dem hindern ortt / arbeitt mit denn winden über sein stanngen oder vnnder sein arm vnnd such mit dem hindern ortt die blös	Item. Si l'adversaire envoie ta hallebarde en hauteur, alors reste fermement à sa lame, et en bas, rue-toi sur lui avec la pointe arrière. Œuvre avec des rotations par-dessus son bâton, ou par-dessous son bras, et cherche les ouvertures avec la pointe arrière.

Merck wann du also Einen vonn vnnden auff gefast hast mit deim blatt vnnd Er dür vonn obenn hartt thruck / so thritt auff ein seittenn vnnd las die helport durch lauffenn / mit über winnden Inn sein gesicht	Retiens ceci : lorsque tu as saisi l'adversaire d'en dessous avec la lame, et qu'il veut te la presser fortement d'en haut, alors marche sur le côté, laisse la hallebarde passer vers son visage avec une rotation vers le haut.
Ittem stanndt mit dem lincken vor die helpartten vor dür mit der spitz auff der Erden / stos einer auff dich / so wennd Im dem stos ab wenn deiner Lincken vnnd Im abwenden thritt mit deim Rechtenn hinder dein Lincken vnnd stich Im gleich mit Inn sein gesicht	Item. Tiens-toi avec le [pied] gauche devant, et la hallebarde devant toi avec la pointe au sol. Si l'adversaire estoque vers toi, alors écarte l'estoc avec une rotation. Lorsque tu [as ton pied gauche devant], alors marche derrière ton pied gauche avec ton pied droit en écartant, et estoque simultanément vers son visage.
Hab acht wann dür Einer zu sticht so haltt dein holbartt zu linnckenn / Inn dem Er dann hersticht / so erwisch Im seinn blatt mit dem deiner vnnd Reüs zu dir auff dein Recht seittenn so nimestu Im die helpartten	Fais attention, et lorsque l'adversaire estoque vers toi, maintiens ta hallebarde à gauche. Au moment où il estoque, attrape sa lame avec la tienne, et arrache vers toi et sur ton côté droit. Tu lui prends ainsi sa hallebarde.



Ittem binndestu einem ann Ein blatt ann das annder / so far mit deim blatt Ein wennig über seinns / vnnd winndt mit deim blatt über sein stengenn Reis vndersich / so Ruckst Ime sein wechr in die schwech / fachr Im in das gesicht wertt er das vnnd fertt mit den armen übersich / so wechsell durch neben seiner Rechtenn vnnd stich Inn / In die brust	Item. Si tu lies l'adversaire lame contre lame, alors va un peu par-dessus sa lame avec la tienne, tourne ta lame par-dessus son bâton, et arrache vers le bas. Tu lui secoues ainsi brusquement le faible de son arme. Va alors vers son visage. S'il se défend de cela, et qu'il monte avec les bras, alors passe rapidement par-dessous vers son côté droit, et estoque-le à la poitrine.
Ittem binnd Im ann / vonn deiner Rechten Ist Er ein wenig hartt / so wechsell durch zur anndern seittenn vnndt stich Im zum gesicht / versetzt er den stos so wendt das blatt übersein stanngen Reis zu dür	Item. Si tu lies l'adversaire depuis la droite, et qu'il est un peu ferme, alors passe par-dessous vers l'autre côté, et estoque vers son visage. S'il pare l'estoc, alors tourne la lame par-dessus son bâton, et arrache vers toi.
So du Einem anbindest vonn deiner Lincken / so wechsell durch vnnd stos auff der anndern seitten denn halbenn theill zur blös / als baldt Er denn stos ab wendt vnnd bechenndt noch stoßen will / so merck In dem er stesst / so thritt aus seim stos auff dein Recht seitten vnndt schieb die helpartten vonn dür über sein stengen aus vnd fang Inn mit dem blatt vmb denn hals vnnd ziege zu dür / oder fang Im sein forder hanndt / Reis Im die ab / Rück Im sein helpartt aus vnnd stos nach	Si tu as lié l'adversaire depuis ta gauche, alors passe par-dessous sa hallebarde, et estoque de l'autre côté vers l'ouverture. Dès qu'il aura écarté l'estoc, il voudra riposter avec un estoc. Fais alors attention au moment où il estoque, marche sur ton côté droit en dehors de son estoc, et pousse la hallebarde loin de toi par-dessus son bâton. Attrape autour de son cou avec la lame, et tire vers toi. Ou alors, attrape sa main avant, et fais-la-lui lâcher son arme en arrachant. Dégage sa hallebarde, et enchaîne avec un estoc.
Ittem so dür Einer oben zu stost wend Im den stos ab venn deiner Lincken Ergreiff Inn bej seim fürgesezten bein vnnd Reüß Inn zur dür	Item. Si l'adversaire t'estoque en haut, écarte-lui l'estoc depuis ta gauche avec une rotation, attrape-le par la jambe avancée, et arrache vers toi.

Ittem khumestu für ein mit dem Lincken fus vor / vnnd füerest die linck handt auch vor Inn der stenngen / so heb dein hinder orth übersich über dein haupt vnd las das blatt neben deiner Lincken ablauffen / hawe also ein hochenn streich von deiner lincken achsel / vnnd so baldt er übersich fehrtt zu versezenn so verkher denn haw inn ein stich / vnnd sos Im vnnder der versazung zur brust	Item. Si tu viens devant l'adversaire avec le pied gauche devant, et que tu as également ta main gauche devant sur le bâton, alors lève la pointe arrière vers le haut, laisse la lame courir le long de ton côté gauche, et frappe ainsi avec un coup d'en haut depuis ton épaule gauche. Aussitôt qu'il monte pour parer, retourne le coup en un estoc, et estoque à la poitrine en passant sous sa parade.

Merck wann dür Einer also ein hochen Rundenstreich bringt / das du must übersich faren mit den armen denn streich zu versezenn / so hab acht als baldt Er denn haw verkhrertt zu Einem stich so bleib mit den armen hoch / vnd senck das blatt neben deiner Lincken vndersich / wennd Im also denn stich von deiner Lincken / zwischen dür vnnd Im ab / durch das verhenngen / vnnd stich von vndenn auff zuu seim bauch	Retiens ceci : lorsque l'adversaire effectue ainsi un haut coup circulaire contre toi, de façon à ce que tu sois obligé de monter avec les bras pour parer le coup, alors fais attention. Aussitôt qu'il retourne le coup en estoc, reste avec les bras en l'air, et envoie la lame vers le bas sur ton côté gauche. Écarte ainsi l'estoc entre lui et toi depuis ta gauche avec une rotation grâce à la [parade] suspendue, et estoque de bas en haut vers son ventre.
Ittem nim also ein hochen Rundtstreich vonn deiner Lincken als baldt du merkest das Er auff fehrtt denn streich zu entpfanngen / so zuck den streich Inn der lufft / vnddt haw Im schlim zu seinem fürgesezten knie / So khumestu durch auff dein Rechte seittenn / sticht Er ferner nach oder nit so stich Im bechendt zur seiner linckenn mit deim abthritt	Item. Effectue un haut coup circulaire depuis ta gauche. Dès que tu aperçois qu'il monte pour attraper le coup, alors ramène le coup en l'air, et frappe en diagonale vers son genou avant. Tu arrives alors sur ton côté droit. Qu'il riposte en plus ou non avec un estoc, alors estoque rapidement vers sa gauche en reculant.
Ittem stich im zu seiner Rechtenn zum gesicht wertt er den stich / so las vmb lauffen zu Eim Rundtstreich vnnd zuck vmb dein haupt / hawe Im mit gekreutzigten zu seim Lincken arm / zuck bechenndt vnnd stich Im zur blös Inwendeig oder auswendig oder helt dich der Reißen mit abschneiden	Item. Estoque l'adversaire vers sa droite et son visage. S'il se défend de l'estoc, alors laisse courir ta hallebarde pour faire un coup circulaire. Ramène-la autour de ta tête, et frappe avec les bras croisés vers son bras gauche. Ramène-la rapidement, et estoque vers l'ouverture intérieure, ou l'ouverture extérieure, ou garde-toi des arrachés en écartant avec des entailles.

Ittem lege dich Inn die felt hutt / sticht dür Einer zu so nim den stich mit dem blatt / las dein helepartt vornen überschießen vmb dein haupt Inn des las ein lincken hanndt ab vnnd greiff domit hinder deiner Rechten in dij stangen haw Im also mit krefftenn zum kopff	Item. Place-toi dans la garde du champ de bataille. Si l'adversaire t'estoque, alors attrape l'estoc avec la lame. Laisse ta hallebarde aller autour de ta tête et se projeter en haut et vers l'avant. Dans le même temps laisse ta main gauche partir du bâton, afin de l'attraper derrière ta main droite. Frappe-le ainsi avec force vers la tête.

Wann dür einer den zornschlag will thun / so verkher dein forder hanndt das der daumen gegenn dür stehe / vnnd spring In woll vnnder sein streich vnd fang denn zwischen dein beidt henndt / las Inndes bechendt die Recht hanndt ab greiff domit für dein Linck in dein steng / sez Im ann noch deim gefallen	Lorsque l'adversaire veut te faire un coup furieux, alors retourne ta main avant, de façon à ce que le pouce se trouve face à toi. Saute bien sous son coup, et attrape-le entre tes deux mains. Dans le même temps, laisse rapidement ta main droite partir du bâton, afin de l'attraper devant ta main gauche, et place-lui la pointe selon ton souhait.

Merck wann du dich mit eim gewalt streich verhawest oder verfelst / so spring behenndt dem blatt noch / zuck bechenndt mit eim Rüs übersich / oder wann du der helbartten nach springest vonn vnnden auff von dür / oder wan du verfelst so zuck die stanng wüder übersich vmb das haupt vnnd haw ein wechr streich nach / Inn dem streich Ergreiff dein stanng wüder zum stich Er soll auch keiner Inn der helpartten schlagen ochn forteill	Retiens ceci : lorsque tu te commets avec une frappe puissante, ou que tu manques ta frappe, alors fait rapidement rebondir ta lame, et ramène-la rapidement vers le haut avec un arraché. Ou alors, lorsque tu as fait rebondir la hallebarde du bas vers haut et loin de toi, ou lorsque tu as manqué ton coup, ramène de nouveau le bâton vers le haut et autour de ta tête, puis enchaîne avec un coup défensif. Pendant le coup, attrape de nouveau ton bâton pour faire un estoc. Il ne faut jamais frapper sans avantage avec la hallebarde.
Ittem inn dem Reüßenn halt mas vnnd habe gut achtung / das du nit zu [grug] zu dür Reüßest das du dür nit selber schadest / sonnder Reis alweg vnndersich oder auff Ein seittenn / sampt folgt Er deim Rüs noch inn dein anngesicht	Item. En arrachant, garde la mesure et sois vigilant, de façon à ce que tu n'arraches pas vers toi, et ainsi que tu te blesses tout seul. Tu dois toujours arracher vers le bas ou sur le côté. Sinon il poursuivra ton arraché vers ton visage.
Ittem Inn den wünden vnnd Ein lauffen bis nitt zu goch / dan sonst khumest selttenn ochn schadenn doruon / zu den wündenn gehörtt sehr große geschwündügkeütt / So du vermerckest / das dür Einer nitt wündenn Ein lauffen wilt so spring Ein wenig zu Ruck zuck die helbartt krutz ann dich oder khum Im bechenndt vor zur blöß	Item. Tu ne dois pas être trop hâtif dans les rotations ni en te ruant sur l'adversaire, et plutôt venir d'un côté sans dommage. Une très grande vitesse est appropriée pour les rotations. Ainsi, si tu observes que l'adversaire ne veut ni te faire de rotations, ni se ruer sur toi, alors saute un peu en arrière, ramène ta hallebarde vers toi pour la tenir court, ou viens rapidement dans l'Avant vers les ouvertures.

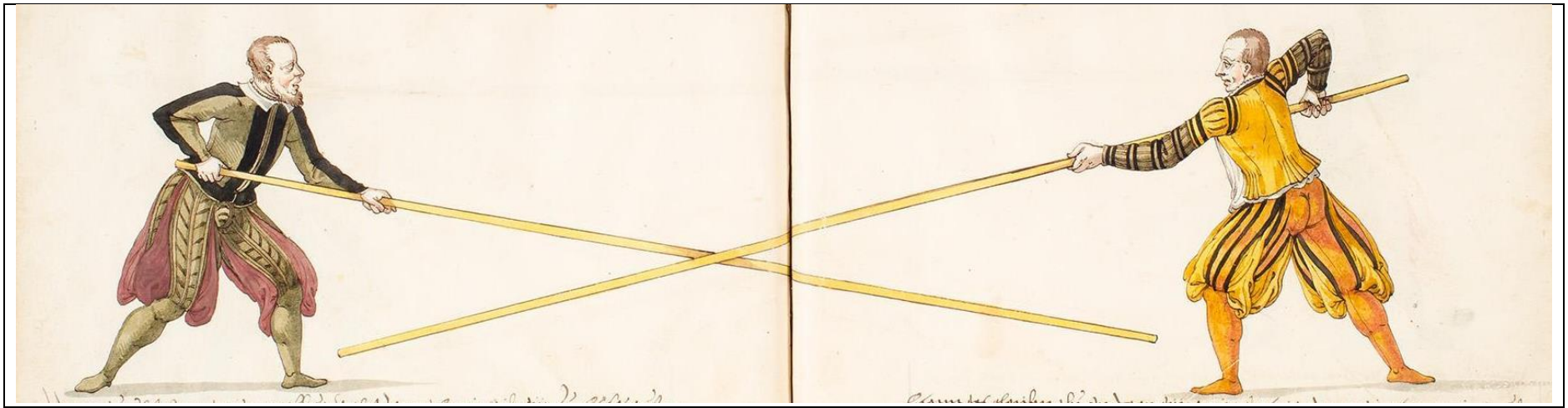
Pique

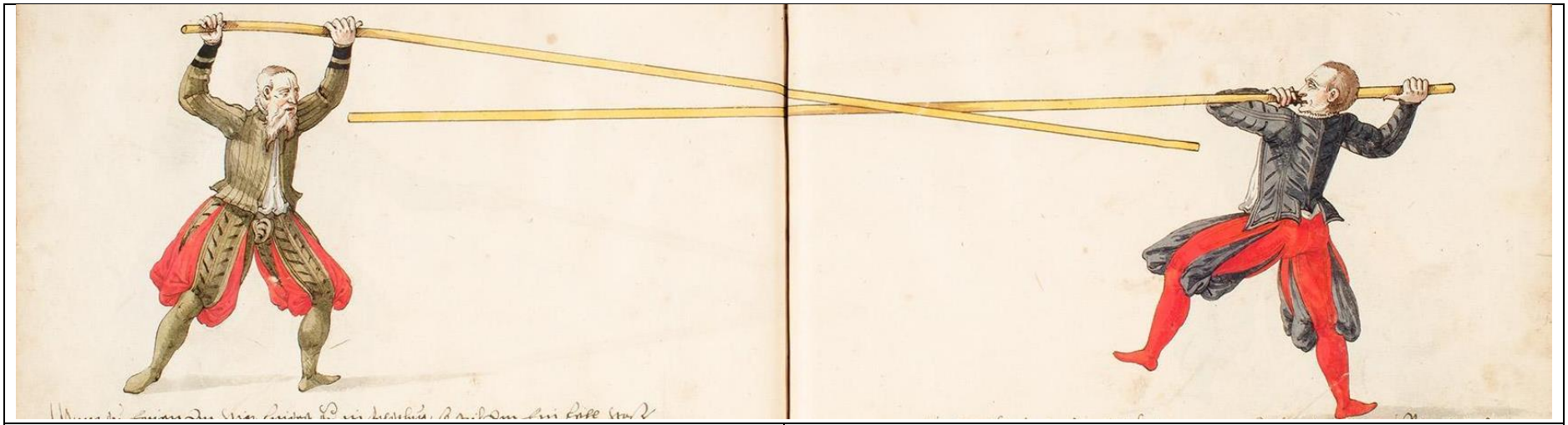
Fechttenn Im lanngen Spies	**Combattre avec la pique**
Felt leger weist dij folgett figur / felt leger mit langer stangen last den hindern ort nihtzt fürgehnn	L'illustration suivante montre la garde du champ de bataille. Laisse aller la pointe arrière loin en arrière dans la garde du champ de bataille avec la pique.
Stost dür Einer zur lincken / so thritt auff dein Recht vnnd stich gleich mit Im hinein / Inn dem stos wend die lang schneidt gegen seiner stangen sticht Er dir zur Rechten / so thritt auff dein Linck in driangell vnd stich mit Im gleich wie vor	Si l'adversaire estoque vers la gauche, alors marche vers ta droite, et estoque vers l'intérieur en même temps que lui. En estoquant, tourne le long tranchant contre son bâton. S'il t'estoque à droite, alors marche sur ta gauche dans le Triangle, et estoque comme avant en même temps que lui.

Sticht dür aber Einer vnden zum leib / so heb die hinder handt übersich / vnd las das forder ortt nach der Erden sincken / schlag Im den stos zwischen dür vnd Im aus gegenn deiner Rechten wennd bechendt wüder übersich vnnd stos von deiner Lincken zum gesicht / will dür einer stang aus schlagen so wehsell durch	Mais s'il t'estoque en bas vers le corps, alors lève la main arrière vers le haut, et laisse la pointe avant plonger vers le sol. Dégage l'estoc entre lui et toi vers ta droite, retourne rapidement [ta pique] vers le haut, et estoque son visage depuis ta gauche. S'il veut dégager ton bâton, alors passe par-dessous.
Merck wann du Im wechsell oder olber stehest / stost dür dann Einer zw deiner lincken so thritt Im aus auff dein Rechte / vnnd Im aus threttenn so nim mit halber schneidt übersich aus vnd stos gleich mit Im hinein	Retiens ceci : lorsque tu te tiens dans le Changement ou dans le Fou, si l'adversaire t'estoque à ta gauche, alors marche sur ton côté droit. En marchant sur le côté, dégage [son estoc] vers le haut avec le court tranchant, et estoque vers l'intérieur en même temps que lui.
So Er dür aber nit stoßenn will / so stos mit Eim fligenden stos zu seim gesicht zuck bechenndt denn stos wüder an dich durch die forder hanndt / Inn die felt hutt[?] über die hanndt vnnd sez Im ab vnnd stos nach	Mais si l'adversaire ne veut pas estoquer, alors envoie un estoc volant vers son visage. Ramène rapidement l'estoc vers toi au travers de ta main avant jusque dans la garde du champ de bataille avec la main retournée, place-lui la pointe, et enchaîne avec un estoc.
Ittem wann du dich Im feldt leger verstoßest so kumestu Inn alber nemlich das dein Spies mit dem orth auff die Erdenn kumbt gerade Vor dür hinaus	Item. Lorsque tu estoques complètement depuis la garde du champ de bataille, alors tu arrives dans la garde du Fou, c'est-à-dire que ta pique va au loin droit devant toi avec la pointe au sol.
Ittem sticht dür Einer dan zu / so schwing denn Spies übersich auff dein achsell vnnd stich Im nach.	Item. Si l'adversaire t'estoque, alors envoie ta pique vers le haut et au-dessus de ton épaule gauche avec une impulsion, et riposte avec un estoc.
Ittem wann Er dür nit stoßenn will so schwing denn Spies auff die achsell. stost Er so thritt aus vnnd stos gleich mit Im hinein stost	Item. Si l'adversaire ne veut pas t'estoquer, alors envoie ta pique sur l'épaule gauche avec une impulsion. S'il estoque, alors marche sur le côté, et estoque vers l'intérieur en même temps que lui.

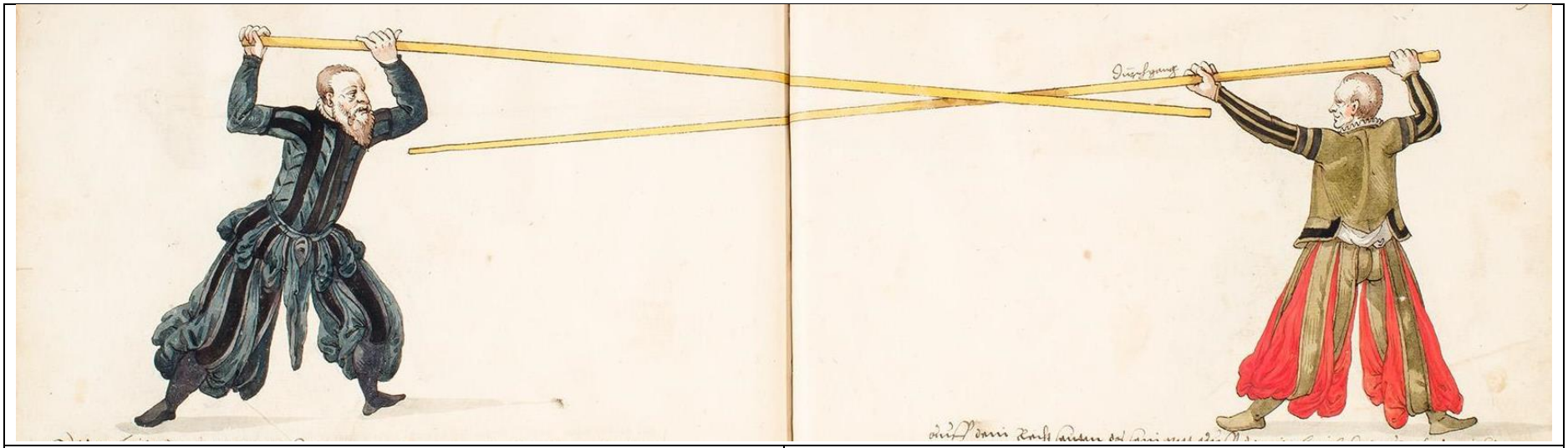
Wann du im feldt leger stehest / so hab acht das du Im nit vor stoßes / sonnder Reitze In mit wechselln / bechenn / durch gehen / so bald Er stoßen so merck auff welcher seitten Er stest / stost Er dan auff deiner Lincken so sez im ab vnd spring Im absaz woll vnder Inn hinein mit dem stich Ittem stich Er zu deiner Rehten so wende den stich oder stos übersich ab vnd stich Im außen über sein stang zum gesicht	Lorsque tu te tiens dans la garde du champ de bataille, alors veille à ce que tu n'estoques pas avant l'adversaire. Provoque-le plutôt avec des changements à travers, en passant par-dessous son arme, etc… Aussitôt qu'il estoque, alors note le côté duquel il t'estoque. S'il estoque sur ton côté gauche, alors écarte-lui son estoc, et en écartant, saute bien vers l'intérieur et sous lui avec l'estoc. S'il t'estoque vers ta droite, alors écarte l'estoc avec une rotation, ou dégage-le vers le haut, et estoque de l'extérieur vers son visage et par-dessus son bâton.
Er aber nit so schwing denn Spies vnndersich Inn die dempfhutt / stost Er so schneidt ab oder dempff vnnd stich noch / so Er sich nit Reitzen will laßenn zu stoßenn so wechsell Im ferner durch schneidt Im ab Reis Im aus / wechsell vonn disem Inn Ein annder leger bis du Inn Reitzest aus seim fortheill	Mais s'il ne fait pas ça, alors envoie avec une impulsion la pique vers le bas dans la garde de la neutralisation. S'il estoque, alors écarte cela avec une entaille, ou neutralise l'estoc, et riposte avec un estoc. S'il ne se laisse pas provoquer à estoquer, alors continue de changer à travers, écarte-lui son arme avec l'entaille, dégage-la-lui, change d'une garde à une autre, jusqu'à ce que tu le provoques à sortir de son avantage.

Wehsel Stier oder oberhut	Le Changement Le Taureau ou garde haute
Merck wann dür Einer begegnett Im Stier so lege dich Inn wechsell nim Im starck aus vonn seiner achsell / stos bechendt nach / das magst eim auch thunn / so du Inn eim annder leger / in findest will dür Einer die stangen vonn der achsell nemen mit Eim schlag / so wechsell durch vnnd las in felen stos Im bechenndt nach / wenn dich Einer felen last so spring dem Spis noch so bekhumest denn schwanck wüder zum stos mit absetzenn	Retiens ceci : lorsque l'adversaire te rencontre dans le Taureau, alors place-toi dans le Changement. Dégage-lui fortement [la pique] loin de son épaule gauche, et riposte rapidement avec un estoc. Tu peux également faire cela si tu te trouves dans une autre garde. Si l'adversaire veut de dégager la pique loin de ton épaule avec un coup, alors change par-dessus, laisse-le manquer, et riposte rapidement avec un estoc lorsque l'adversaire te fait manquer [ton coup], alors fait rebondir la pique, ainsi tu reviens estoquer avec un écarté grâce à l'inertie.

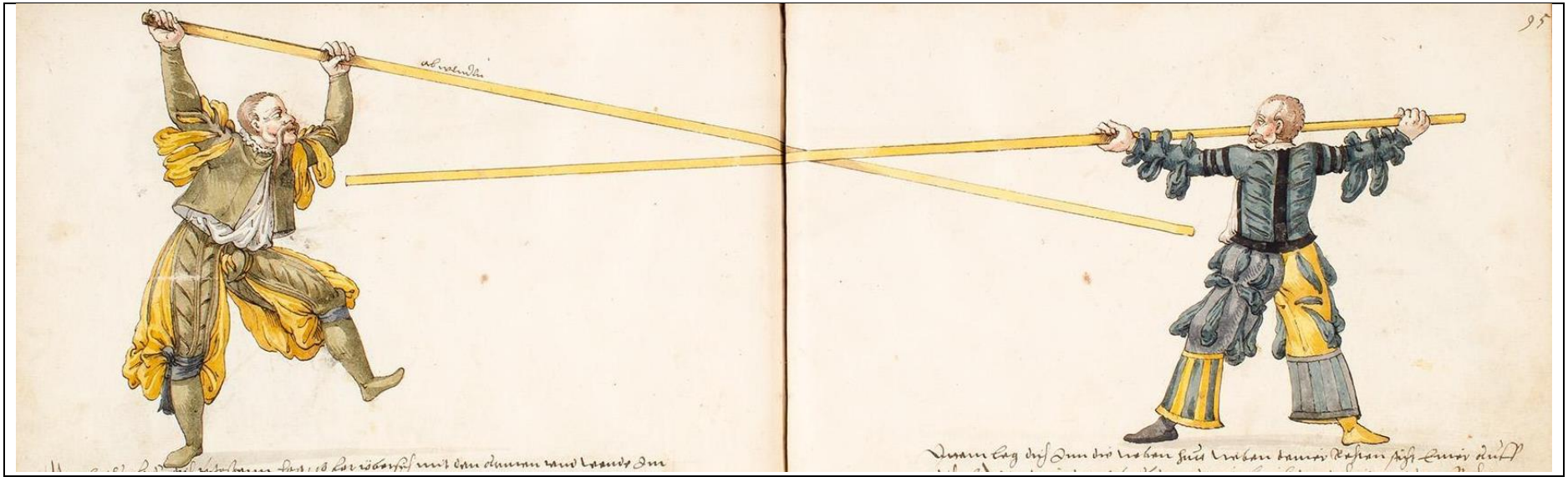
	
Wann du also Inn der dempfhutt Stehest vnnd Einer stich dür zu Es sej außen oder Inenn / so fall im mit dem schnidt auff sein Spis auff die mit seiner stanngenn stos Im übersich zum gesicht	Lorsque tu te tiens dans la garde de la neutralisation, et que l'adversaire t'estoque, que ce soit à l'extérieur ou à l'intérieur, alors tombe sur sa pique avec l'entaille. Estoque vers le haut et vers son visage.
Ebenn des gleichen thu Im wen dür einer anbindet / wan dir aber Einer durch wechselln will / so las Es geschechenn / schneidt im auff der andern seitten darauf mit dempffen / als offt Er durch gehtt bis du Inn Ergreiffest	Fais la même chose lorsque l'adversaire lie avec toi. Mais lorsqu'il veut passer par-dessous, alors laisse cela se produire, et entaille par-dessus sa pique de l'autre côté avec la neutralisation. Fais cela à chaque fois qu'il passe par-dessous, jusqu'à ce que tu puisses l'attaquer.



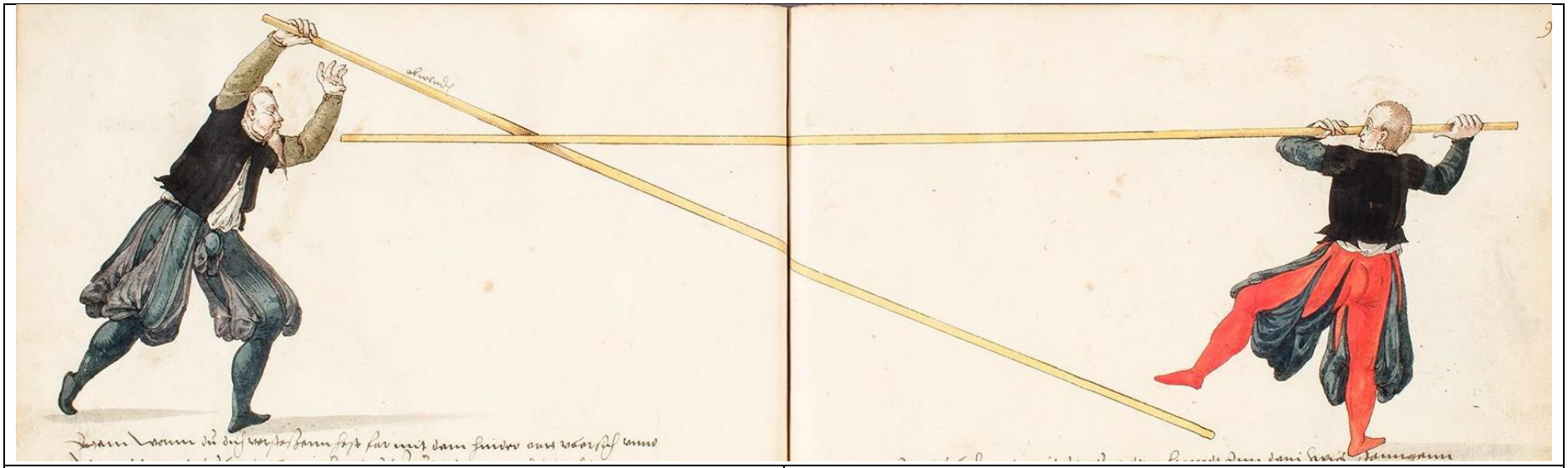
Wann du Einen Im Stier findest oder in feldthutt / so stich Im Ein fell Stoß zu seeiner Rechtenn las den ortt vor Im auff die Erden fallen / Stost Er nach so wend mit dem hinder theill übersich vnnd mag im also den Stos ab wiehie gemoltt stett / Inndes thritt mit dem Rechten woll auff dein Rechte seitten / heb dein Spis Inn die höche vnnd stich Im zum gesicht Bruch wend Im aus wie Er dür den deinen hatt abgewendt	Lorsque tu trouves l'adversaire dans le Taureau ou dans la garde du champ de bataille, alors envoie un estoc manqué vers sa droite, et laisse la pointe tomber au sol devant lui. S'il riposte avec un estoc, alors tourne la partie arrière de la pique vers le haut, et tu pourras ainsi lui écarter l'estoc comme cela se trouve illustré ici. Dans le même temps, marche bien sur ton côté droit avec ton pied droit, lève ta pique en hauteur, et estoque vers son visage. Contre : tourne-lui cela vers l'extérieur de la même manière qu'il t'a détourné ton estoc.

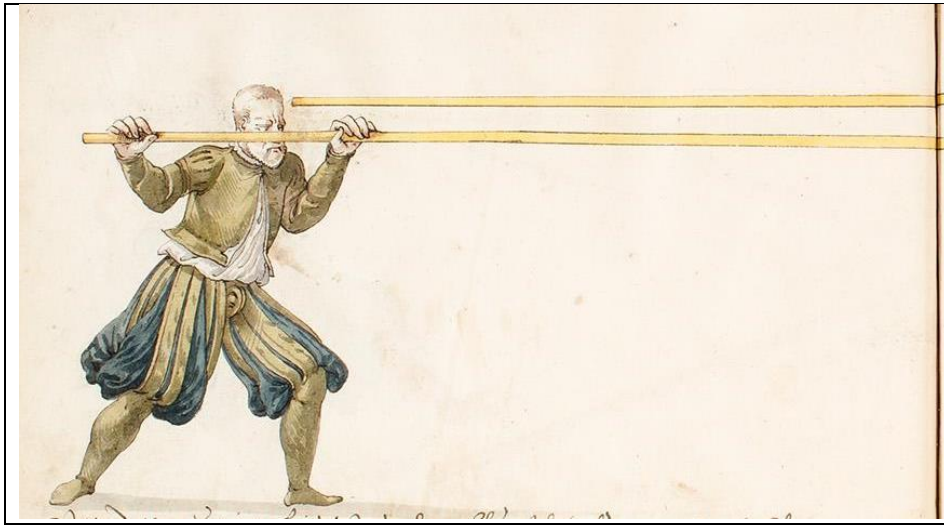


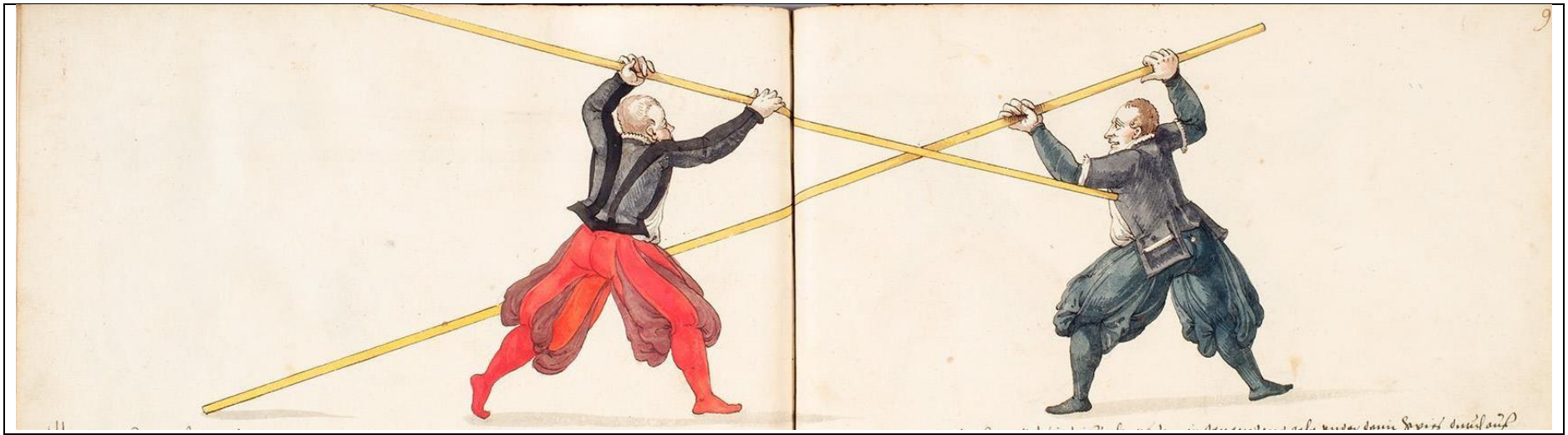
Durchgang	Passer par-dessous
Ittem beide Im ann die mit seiner stanngen vonn deiner Linckenn / Reütz in mit Eim draw stos / als baldt Er stost so gehe mit dem hindenn ortt vnder durch auff dein Recht seitten das sein ortt auff deiner Lincken hinaus gehtt wie hie gmolt stett wechsell als dan felen vnden durch mit dem fordern theill des Spies vnd Stos im zum Lincken	Item. Si tu as lié la pique de l'adversaire avec la tienne depuis ta gauche, alors provoque-le en menaçant de l'estoquer. Dès qu'il estoque, passe par-dessous sa pique et vers ton côté droit avec ta pointe arrière, de façon à ce que sa pointe aille loin sur ta gauche, comme cela se trouve illustré ici. Passe ensuite par-dessous avec la partie avant de ta pique, et estoque vers sa gauche.



Abwenden	Écarter avec une rotation
Merck als oft du dich verstoßenn hast / so far übersich mit den armen vnd wende Im den stos ab Indes heb dein Spies übersich vnd stich Im zum gesicht das geht von beiden seitten	Retiens ceci : à chaque fois que tu t'es commis dans un estoc, alors monte les bras, et écarte son estoc avec une rotation. Pendant que tu lèves ta pique vers le haut, estoque vers son visage. Cela se fait des deux côtés.
Ittem leg dich Inn die neben hutt neben deiner Rehten sticht Einer auff dich so wendt im den stos ab von deiner Lincken vnd thrit mit dem Rehtenn aus auf dein Linck seitten / vnd stich mit im gleich ein	Item. Place-toi dans la garde de côté à droite. Si l'adversaire t'estoque, alors écarte son estoc avec une rotation depuis ta gauche, marche sur ton côté gauche avec ton pied droit, et estoque en même temps que lui.

	
abwenden	Écarter avec une rotation
Ittem wann du dich verstoßen hast far mit dem hinder ortt vbersich vnnd wennd denn stos ab mit Einer handt ab / zuck die stanng ann dich vnnd greif Inndes bechenndt mit der anndern hanndt Inn dein Spies stanngenn schwing übersich mit beüdenn hennden Inn die oberhutt	Item. Lorsque tu t'es commis dans un estoc, va en l'air avec la pointe arrière, et écarte l'estoc d'une seule main avec une rotation. Ramène la pique vers toi, rattrape-la rapidement avec l'autre main, envoie-la vers le haut juste dans la garde haute en lui donnant une impulsion avec tes deux mains.

	
Ittem wann du einen findest In der dempfhutt / so hab acht wann Er übersich gehtt vonn der vnndern hutt In die ober / so folg Im lüstiglich In dem Er übersich geht mit Eim stos nach	Item. Lorsque tu trouves l'adversaire dans la garde de la neutralisation, alors fais attention, et lorsqu'il va de la garde basse à la garde haute, poursuis-le habilement avec un estoc pendant qu'il monte.
Merck wann dür Einer noch folgett mit dem stos wie Itz gelertt so thrit mit dem Rechten fus woll auff dein Recht seitten / vnd senck Indes den ort gegen der Erden wend ab auff dein Linck seitten vnd stos bechend noch	Retiens ceci : lorsque l'adversaire te poursuit avec un estoc de la manière qui a été enseignée, alors marche bien sur ton côté droit avec le pied droit, et dans le même temps envoie la pointe contre le sol. Ecarte cela avec une rotation sur ton côté gauche, et riposte rapidement avec un estoc.



Merck so du Im feldt leger stehest mit dem lincken vor so las dein spies Ein wenig noch der Erden hangen auff deiner Rechten / stest er dir zum gesicht / so wendt mit der hindern handt übersich den stos auff dein linck seitten ab vnd In der versazung las die hinder hanndt das ist die Recht ab deiner stangen / vnd gehe vnder deim Spies durch auf die annder seittenn das dein Spies zu deiner Lincken kum greüff mit der Rechten handt für die Linck / In die stangen schipff Inn vnd spring zu im hinein vnd sez ann	Retiens ceci : si tu te tiens dans la garde du champ de bataille avec le pied gauche devant, alors laisse un peu ta pique pendre vers le sol sur ta droite. Si l'adversaire t'estoque au visage, alors écarte l'estoc sur ta gauche avec une rotation en montant ta main arrière vers le haut. Dans la parade, laisse ta main arrière, c'est-à-dire la droite, partir de la pique, passer sous celle-ci de l'autre côté, de manière à ce que ta pique vienne sur ta gauche, et attrape-la avec ta main droite devant ta main gauche. Saute vers l'intérieur et place-lui la pointe.

So Einer dür Im Ernst mit Eim Spies anlaufft vnd du nur Ein helpartt oder knelbelspies hettest / so schick dich also stanndt mit dem lincken fus vor halt dein wehr vor dür den ortt auff die Erd zu deiner Lincken vor dem fus / stest Einer auff dich zu / so wenndt Im denn stos übersich aus vnnd spring woll vnder In / zuckt Er denn stos vnnd will fürbas stoßen / so wend von oben zwischen dir vnd im vndersich aus von deiner Rehten durch das verhengen spring woll vnder sein Spies	Si l'adversaire se rue sur toi de façon sérieuse avec une pique, et tu n'as seulement qu'une hallebarde ou qu'un épieu, alors place-toi ainsi : tiens-toi avec le pied gauche devant, tiens ton arme devant toi avec la pointe sur le sol sur la gauche, et devant ton pied. S'il estoque vers toi, alors dégage l'estoc vers le haut avec une rotation, et saute bien sous sa pique. S'il ramène son estoc, et qu'il veut de nouveau estoquer, alors dégage son estoc depuis la droite avec l'arme suspendue entre toi et lui, du haut vers le bas, et saute bien sous sa pique.
gesicht Stos Ittem nim denn Spies Inn der mit vnnd las denn ortt Ein wenig vndersich sinckenn stell dich mit geberdenn als weltestu stoßen / so würdt Er dür wellen vor khumen / so wird Im den Stos vbersich aus vnnd stos Im über sein Recthen arm zum gesicht /	**L'estoc au visage** Item. Prends la pique par le milieu, et laisse la pointe plonger un peu vers le bas, et agis comme si tu voulais estoquer. Il voudra alors venir estoquer avant toi. Dégage-lui alors l'estoc vers le haut, et estoque-le au visage en passant par-dessus son bras droit.

Ittem stell dich mit berden Ernstlich wie vor als baldt Er stost so setz Im denn stos ab / mit dem vordern ortt vonn deiner Rechten vnnd stich Im Inwendüg zum gesicht	Item. Agis avec un comportement sérieux comme avant, et aussitôt que l'adversaire estoque, écarte-lui l'estoc depuis ta droite avec la pointe avant, et estoque à l'intérieur vers son visage.
Hochortt Ittem stanndt mit dem Lincken vor vnd halt dein Spies In der lufft vnnd auff welche seitten Er stost so thritt auff die annder seitten aus vnnd schlag von oben gleich mit seim Stos Ein / vnd verwendt Inndes denn schlag In Ein stos	**La pointe haute** Item. Tiens-toi avec le pied gauche devant, et tiens ta pique en hauteur. Quel que soit le côté duquel l'adversaire t'estoque, alors marche vers l'autre côté, frappe d'en haut en même temps que son estoc, et transforme aussitôt la frappe en estoc.
Reützenn Ittem schlag vonn Obenn neben seiner Lincken fel / Inndes Er der blös zu stost / so winnd mit dem hindern auch übersich ab vnnd thrit aus auff dein Reht seitten / vnnd stos gleich vnder deiner handt mit abfichten hinein	**Provoquer** Item. Frappe d'en haut sur son côté gauche, mais en manquant la frappe. Pendant qu'il t'estoque à l'ouverture, tourne ta main arrière loin vers le haut, marche sur ton côté droit, et estoque simultanément avec la paume tournée vers le bas en reculant.
Ittem schlag Im zu seim vorgesetzenn arm Innwendig zum gesicht durch / so baldt Ers versetzt / so fachr vnnden durch vnnd stos Im zur rechten blös. Ittem schlechstu Im ober dem arm zum gesicht wie nechst glertt als baldt Er noch stost so setz von der Rechten ab vnd stos gleich mit Im hinein	Item. Frappe vers l'intérieur et le visage de l'adversaire en passant par son bras avancé. Aussitôt qu'il pare, passe par-dessous [sa pique], et estoque vers l'ouverture droite. Item. Si tu frappes l'adversaire vers le visage en passant par-dessus le bras, comme cela a été enseigné juste avant, alors dès qu'il riposte avec un estoc, écarte depuis la droite, et estoque en même temps que lui.
Ein gut stuck Im Spies Ittem binndt Im ann vonn deiner Lincken gegem seiner Rechtenn Je höcher Je beßer fachr mit eim schlag vonn obenn nider ann seiner stanngen durch sein finger vnnd gesicht vnnd Im schlag wechsell	**Une bonne pièce avec la pique** Item. Lie l'adversaire depuis ta gauche contre sa droite, plus haut c'est, mieux ce sera. Va du haut vers le bas avec un coip sur sa pique en passant par ses doigts et son visage. En frappant, passe

durch vnnd stich Im auff Seiner Linckenn seüttenn zum gesicht oder [hifr] die hastu gewis / durch / stos mit Eim austhritt gleüch hinein	par-dessous sa pique, et estoque vers son côté gauche vers son visage, ou vers son cou, que tu aurais certainement. Passe par-dessous, estoque, avec un pas de côté en même temps que lui vers l'intérieur.
Ittem bündt Im ann wie vor vnnd schlag ann sein Spies vonn oben durch sein gesicht mit dem ortt bis auff die Erdenn / vnnd fahr mit dem ortt auff der anndern seitten wüder übersich auch durch sein gesicht als baldt dein forteill Ersichest / so stich / Ittem stost Er darein so stos mit Im gleich Ein mit ab wennden	Item. Lie l'adversaire comme avant, et frappe de haut en bas jusqu'au sol sur sa pique en passant par son visage avec la pointe, et remonte de l'autre côté en passant toujours par son visage avec la pointe. Dès que tu vois une opportunité, estoque. Item. S'il estoque, alors estoque en même temps que lui en écartant avec une rotation.
Ittem bünndt Im ann vonn deiner Rechttenn auff sein Lincken vnnd schlag Im vonn oben nider ann seiner stanngen auff den arm / vnd Im schlag fahr vnnden durch vnnd draw Im mit dem wehsel zuck / wüder durch vnnd stos auff der seittenn do du am Ersten schlugest	Item. Lie l'adversaire depuis ta droite vers sa gauche, et frappe sa pique de haut en bas en passant sur ses bras. En frappant, passe par-dessous sa pique, et menace de lui faire un estoc changeant. Repasse par-dessous, et estoque du côté duquel tu as frappé au début.
Ittem schlag Im vonn obenn durch die Finger Inndes wehsel durch vnnd nim vonn der anndern seütten aus vnnd stos nach	Item. Frappe d'en haut en passant par ses doigts. Dans le même temps, passe par-dessous sa pique, dégage-la depuis l'autre côté, et enchaîne avec un estoc.
Ein gutt Reitz stuck Ittem leg dein stanng auff die Linck achsell stell dich mit geberden zu stoßenn / thu es aber nitt sonnder verstos dein Spies Inn die vnnder hutt / domit würdt Er gereütz zu stoßenn dann Er meint du habest dich verstoßenn / du nimbst aber denn stos aus mit Eim abschnidt vnndt stos gleüch hinein	**Une bonne pièce pour provoquer** Item. Place ta pique au-dessus de son épaule gauche, et agis comme si tu estoquais. Mais ne fait pas cela, et commets-toi dans un estoc jusqu'à arriver dans la garde basse. Avec cela il sera incité à estoquer, car il pensera que tu t'es commis dans ton estoc. Dégage son estoc en écartant avec une entaille, et estoque simultanément vers l'intérieur.